



Tutorial on How to Use “The Korean Romanization and Word Division (Basic Guide)”

Hana Kim
Korea Studies Librarian
hn.kim@utoronto.ca

Created in March 2012



Basic Korean Romanization



- “The Korean Romanization and Word Division Guide (Basic Guide)” has tables illustrating romanization methods.
- This tutorial will help you to understand how to romanize Korean words in a step-by-step fashion.



Example 1: 감



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly



- initial element ㄱ





Example 1: 감

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly
 - initial letter ㄱ
 - vowel ㅏ

가



Example 1: 감



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- initial element ㄱ
- vowel ㅓ
- final element ㅁ

감



Example 1: 감

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly
 - ㄱ with **k**



k



Example 1: 감

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly
 - ㄱ with **k**
 - ㅏ with **a**



ka





Example 1: 감

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㄱ with **k**
- ㅏ with **a**
- ㅁ with **m**

kam



Example 1: 감



감

kam

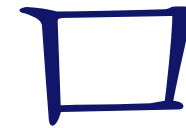
- Thus, the word 감 is romanized as kam.



Example 2: 민중

- When a Korean word consists of two syllables combined: eg. 민중 (民衆)

- initial element ㄹ





Example 2: 민중

When a Korean word consists
of two syllables combined:
eg. 민중 (民衆)

- initial element ㅁ
- vowel ㅣ

미





Example 2: 민중

- When a Korean word consists of two syllables combined: eg. 민중 (民衆)
 - initial element ㅁ
 - vowel ㅣ
 - medial elements ㄴ, ㅈ

민 ㅈ





Example 2: 민중

- When a Korean word consists of two syllables combined: eg. 민중 (民衆)

민주

- initial element ㅁ
- vowel ㅣ
- medial elements ㄴ, ㅈ
- vowel ㅓ





Example 2: 민중

- When a Korean word consists of two syllables combined: eg. 민중 (民衆)

민중

- initial element ㅁ
- vowel ㅣ
- medial elements ㄴ, ㅈ
- vowel ㅓ
- final element ㅇ

- Thus, 민중.



Example 2: 민중



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

m

- □ with m



Example 2: 민중



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅁ with **m**
- ㅣ with **i**

mi





Example 2: 민중

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅁ with **m**
- ㅣ with **i**
- ㄴㅈ with **nj**

minj





Example 2: 민중

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅁ with **m**
- ㅣ with **i**
- ㄴㅈ with **nj**
- ㅈ with **u**

minju





Example 2: 민중

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅁ with **m**
- ㅣ with **i**
- ㄴㅈ with **nj**
- ㅈ with **u**
- ㅇ with **ng**

minjung



Example 2: 민중



민중 minjung

- Thus, the word 민중 is romanized as minjung.



Medial Elements



- Medial elements are the two elements that occur when the final element from the first syllable is followed by the initial element of the second syllable.
- In the previous example of 민중, ㄴ is followed by ㅈ. Therefore, the medial elements are ㄴ and ㅈ.



How to Read Medial Elements in the Consonant Table



Final \ Initial		ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㅌ	ㅍ	ㅎ	ㄱ	ㄷ	ㅂ	ㅅ	ㅈ	
		k	n	t	n (r)	m	p	s (sh)	vowels	ch	ch'	k'	t'	p'	h	kk	tt	pp	ss	tch		
ㄱ	k		ngn		ngn	ngm		g+									kk					
ㄴ	n	n'g		nd	ll (nn)		nb (np)			nj (nch)												
ㄷ	t		nn			nm			d+							ch'		tt				
ㄹ	l	lg	ll		ll		lb		r+	lch (lj)						rh						
ㅁ	m	mg (mk)		md (mt)	mn		mb			mj												
ㅂ	p		mn		mn	mm			b+										pp			
ㅅ	t		nn		nn	nm			sh+ nn+ s+ d+													
ㅇ	ng	ngg		ngd	ngn		ngb			ngj												
ㅈ	t		nn			nm			j+							ch'						
ㅊ	t		nn			nm			j+													
ㅋ	k		ngn		ngn	ngm																
ㆁ	t		nn		nn	ngm			t'+													
ㅌ	p		nn			mm			p'+										pp			
ㅍ	t	k'	nn	t'						ch'												
vowels		+g		+d			+b			+j												





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말



- initial element ㄱ





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅓ

거





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅓ
- medial element ㅈ

거 ㅈ





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅏ
- medial element ㅈ
- vowel ㅓ

거지





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅏ
- medial element ㅈ
- vowel ㅓ
- medial elements ㅅ ㅁ





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅏ
- medial element ㅈ
- vowel ㅓ
- medial elements ㅅ ㅍ
- vowel ㅓ





Example 3: 거짓말

- A Korean word consists of three single syllables combined: eg. 거짓말

거짓말

- initial element ㄱ
- vowel ㅏ
- medial element ㅈ
- vowel ㅓ
- medial elements ㅅ ㅍ
- vowel ㅓ
- final element ㄹ



Example 3: 거짓말



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

k

- ㄱ with k





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㄱ with **k**
- ㅛ with **ŏ**

kŏ





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly
 - ㄱ with **k**
 - ㅑ with **ŏ**
 - ㅓ with **j**

kŏj





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly
 - ㄱ with **k**
 - ㅑ with **ŏ**
 - ㅛ with **j**
 - ㅓ with **l**

kŏji





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

kŏjinm

- ㄱ with **k**
- ㅓ with **ŏ**
- ㅈ with **j**
- ㅌ with **l**
- ㄴ ㅍ with **nm**





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

kŏjinma

- ㄱ with **k**
- ㅈ with **ŏ**
- ㅉ with **j**
- ㅊ with **l**
- ㄴ ㅍ with **nm**
- ㅏ with **a**





Example 3: 거짓말

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

kŏjinmal

- ㄱ with **k**
- ㅈ with **ŏ**
- ㅉ with **j**
- ㅊ with **l**
- ㄴ ㄹ with **nm**
- ㅏ with **a**
- ㅑ with **l**



Example 3: 거짓말



거짓말 köjinmal

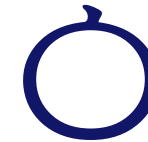
- Thus, the word 거짓말 is romanized as **köjinmal**.



Example 4: 외국어



- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어



- initial element ○





Example 4: 외국어

- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어
 - initial element ㅇ
 - vowel ㅜ

외





Example 4: 외국어

- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어
 - initial element ㅇ
 - vowel ㅜ
 - medial element ㄱ

외 ㄱ





Example 4: 외국어

- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어

- initial element ㅇ
- vowel ㅜ
- medial element ㅊ
- vowel ㅓ

외구





Example 4: 외국어

- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어

외국어

- initial element ㅇ
- vowel ㅜ
- medial element ㅓ
- vowel ㅓ
- medial elements ㅓ ㅇ





Example 4: 외국어

- A Korean word consists of three syllables including syllables beginning with vowels:
eg. 외국어

외국어

- initial element ㅇ
- vowel ㅜ
- medial element ㅊ
- vowel ㅓ
- medial elements ㅊ ㅇ
- vowel ㅓ



Example 4: 외국어



- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅇ with *nothing*
- ㅛ with **oe**

oe





Example 4: 외국어

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

- ㅇ with ***nothing***
- ㅈ with **oe**
- ㄱ with **g**

oeg





Example 4: 외국어

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

oegu

- ㅇ with *nothing*
- ㅈ with **oe**
- ㄱ with **g**
- ㅓ with **u**





Example 4: 외국어

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

oegug

- ㅇ with **nothing**
- ㅈ with **oe**
- ㄱ with **g**
- ㅓ with **u**
- ㄱ ㅇ with **g nothing**





Example 4: 외국어

- Using the McCune-Reischauer Romanization Tables (Consonants and Vowels), romanize accordingly

oegugŏ

- ㅇ with **nothing**
- ㅛ with **oe**
- ㄱ with **g**
- ㅓ with **u**
- ㄱ ㅇ with **g nothing**
- ㅜ with **ŏ**



Example 4: 외국어



외국어 oegugö

- Thus, the word 외국어 is romanized as oegugö.



Practice Exercises (1)



- 문학
 - 현대화
 - 바가지
 - 정리
 - 국민
- Answers shown on the next slide.



Practice Exercises (1) - Answers



- 문학
- 현대화
- 바가지
- 정리
- 국민

- munhak
- hyōndaehwa
- pagaji
- chōngni
- kungmin



Practice Exercises (2)



- 신라
 - 철학
 - 잇몸
 - 심표
 - 깎뚜기
- Answers shown on the next slide.



Practice Exercises (2) - Answers



- 신라
- 철학
- 잇몸
- 심표
- 깎뚜기

- Silla
- ch'ŏrhak
- inmom
- shwimp'yo
- kkakttugi



Practice Exercises (3)



- 입문론
 - 언어
 - 도교
 - 총론
 - 도움말
- Answers shown on the next slide.



Practice Exercises (3) - Answers



- 입문론
- 언어
- 도교
- 총론
- 도움말

- **immunnon**
- **ōnō**
- **Togyo**
- **ch'ongnon**
- **toummal**



Practice Exercises (4)



- 탁류
 - 평준화
 - 난중일기
 - 약물
 - 그늘
- Answers shown on the next slide.



Practice Exercises (4) - Answers



- 탁류
- 평준화
- 난중일기
- 약물
- 그늘
- t'angnyu
- p'yŏngjunhwa
- Nanjung ilgi
- yangmul
- kŭnŭl

